

思い悩む、思い煩う



タイトル(書名)	章:節 聖句	【検索対象総数: 8 / 聖句等の総数 33250 <思い悩む>8個<思い煩う>1個】 (新共同訳) 【検索語彙: 思い悩む・思い煩う】
S マタイによる福音書	6:25	「だから、言っておく。自分の命のことで何を食べようか何を飲もうかと、また自分の体のことで何を着ようかと <u>思い悩む</u> な。命は食べ物よりも大切であり、体は衣服よりも大切ではないか。
S マタイによる福音書	6:28	なぜ、衣服のことで <u>思い悩む</u> のか。野の花がどのように育つのか、注意して見なさい。働きもせず、紡ぎもしない。
S マタイによる福音書	6:31	だから、『何を食べようか』『何を飲もうか』『何を着ようか』と言って、 <u>思い悩む</u> な。
S マタイによる福音書	6:34	だから、明日のことまで <u>思い悩む</u> な。明日のことは明日自らが <u>思い悩む</u> 。その日の苦勞は、その日だけで十分である。」
S ルカによる福音書	12:22	それから、イエスは弟子たちに言われた。「だから、言っておく。命のことで何を食べようか、体のことで何を着ようかと <u>思い悩む</u> な。
S ルカによる福音書	12:26	こんなごく小さな事さえできないのに、なぜ、ほかの事まで <u>思い悩む</u> のか。
S ルカによる福音書	12:29	あなたがたも、何を食べようか、何を飲もうかと考えてはならない。また、 <u>思い悩む</u> な。
S フィリピの信徒への手紙	4:6	どんなことでも、 <u>思い煩う</u> のはやめなさい。何事につけ、感謝を込めて祈りと願いをささげ、求めているものを神に打ち明けなさい。

▶各聖書(新共同訳/聖書協会共同訳/回復訳/NIV/NKJV)との比較

	新共同訳	聖書協会共同訳	回復訳	N I V	N K J V
マタイ 6:25	思い悩む	思い煩う	思い煩う	worry	worry
マタイ 6:28	思い悩む	思い煩う	思い煩う	worry	worry
マタイ 6:31	思い悩む	思い悩む	思い煩う	worry	worry
マタイ 6:34①	思い悩む	思い煩う	思い煩う	worry	worry
マタイ 6:34②	思い悩む	思い煩う	思い煩う	worry	worry
ルカ 12:22	思い悩む	思い煩う	思い煩う	worry	worry
ルカ 12:26	思い悩む	思い煩う	思い煩う	worry	anxious
ルカ 12:29	思い悩む	思い悩む	心配する	worry	anxious
フィリ 4:6	思い煩う	思い煩う	思い煩う	anxious	anxious

→上記より、「思い悩む」「思い煩う」は、新約聖書のみが登場する言葉である。

* 思い悩む：心の中で苦しむ、おもいわづらう (広辞苑)
 * 思い煩う：いろいろと考え込む、おもいなやむ (広辞苑) } ほぼ同じ意味である

* worry : 絞め殺す (原義) = 心配する (→個人的な問題への不安、心配。[動詞])
 (一番強い不安、心配: worry > anxious)

* anxious : のどを締め付ける (原義) = 心配する、不安に思う (→漠然と未来に対して、多くの問題を抱え、気が気が出なく精神的に参っている状態。[形容詞])
 近い言葉に「concern」があるが、これは「周囲の人や出来事に対する心配」を表す。

* 回復訳聖書では、マルコ 3:10 「すべての病苦に悩む者 (病気に悩む人たちが皆: 新共同訳) が……」に「悩む」が使われているのみで、「(思い) 悩む」という表記はない。 以上